



B O L E T I M M E N S A L

MAIBARA KŌHŌ

Publicação Prefeitura de Maibara
 Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai
 Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
 Prefeitura de Maibara Filial Santo / 2º andar ☎ 0749-56-0577

(ポルトガル語版)

2025
2
FEVEREIRO
 Nº 171

Saudações do novo Vice-Prefeito

Em meio de uma reunião do Conselho Municipal de Maibara realizada em dezembro do ano passado, segundo a recomendação do atual Prefeito Sr. Sumida e com a gentil consideração dos outros membros do conselho, recebi consentimento para minha nomeação e, em 1º de janeiro, fui nomeado vice-prefeito da cidade de Maibara.

Estou determinado a trabalhar duro e profundamente ciente do peso das minhas responsabilidades.

Nasci e fui criado na cidade de Maibara, e gostaria de aproveitar ao máximo minha experiência no governo como funcionário da cidade de Maibara para implementar de forma sistemática e eficaz as várias políticas delineadas pelo prefeito Sr. Sumida, a fim de atender às expectativas dos moradores de Maibara.. Acredito que atender às necessidades dos cidadãos levará ao desenvolvimento do governo da nossa cidade.

Como consultor do prefeito, gostaria de trabalhar junto com a equipe para concretizar várias políticas e resolver problemas administrativos enfrentados pela cidade de Maibara, e fazer o meu melhor para fazer o que precisa ser feito agora.

Gentilmente gostaria de pedir a orientação e o incentivo de todos os cidadãos.

1 de Janeiro Vice-Prefeito Iwao Miyagawa



副市長就任のごあいさつ

市県民税申告相談日程

学区ごとに相談日・会場が決まっています。できるだけ指定の相談会場にお越しください。

Datas de consultas para declaração de Imposto de Renda Municipal e Provincial

As datas e locais das consultas são determinados por cada distrito escolar. Verifique os locais a baixo e compareça no local designado para consultas.

Distrito escolar(gakku) alvo	Dias de consulta (horário de recepção 9h00-11h30/13h00-16h00)	Local de consulta
Suijō gakku	17 de fevereiro (seg),19 de fevereiro (qua),5 de março (qua)	SUB-PREFEITURA SANTO
Ibuki gakku	18 de fevereiro (ter),20 de fevereiro (qui),6 de março (qui)	
Higashi kusano gakku	19 de fevereiro (qua),20 de fevereiro (qui),6 de março (qui)	
Kyu Santo Higashi gakku	21 de fevereiro (sex),28 de fevereiro (sex),5 de março (qua)	
Kyu Santo Nishi gakku	25 de fevereiro (ter),28 de fevereiro (sex),5 de março (qua)	
Kashiwabara gakku	27 de fevereiro (qui),4 de março (ter),6 de março (qui)	
Oohara gakku	26 de fevereiro (qua),3 de março (seg),6 de março (qui)	
Kyu Maihara gakku	17 de fevereiro (seg),18 de fevereiro (ter),25 de fevereiro (ter)	PREFEITURA MAIBARA
Kyu Irie gakku	19 de fevereiro (qua),20 de fevereiro (qui),5 de março (qua)	
Kanan gakku	21 de fevereiro (sex),28 de fevereiro (sex),5 de março (qua)	
Okinaga gakku	26 de fevereiro (qua),3 de março (seg),6 de março (qui)	
Sakata gakku	27 de fevereiro (qui),4 de março (ter),6 de março (qui)	
Zen gakku (Todos os distritos escolares)	7 de março (sex) , 10 de março (seg) até 14 de março (sex)	

- **Kyu Santo Higashi gakku** (Distrito Escolar) (Distrito Administrativo)
 ⇒ Nagaoka, Manganji, Nishiyama
 - **Kyu Santo Nishi gakku** (Distrito Escolar) (Distrito Administrativo)
 ⇒ Shigaya, Kitagata, Sue, Yamamuro, Ooshika, Doudani, Hongo, Kaseno
 - **Kyu Maihara gakku** (Distrito Escolar) (Distrito Administrativo)
 ⇒ Umegahara, Maihara, Maibaranishi, Shimotara, Nakatara, Kamitara, Tara, Irie, Gameyama, Maibara Station Town
 - **Kyu Irie gakku** (Distrito Escolar) (Distrito Administrativo)
 ⇒ Asazuma, Chikuma, Iso
- ※Dependendo da situação de atendimento, as inscrições poderão encerrar mais cedo mesmo durante o horário de atendimento.
 ※Não haverá espaço para elaborar sua declaração no local.



安心と健康をレポートします
3月の健康カレンダー
CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE MARÇO



Tem dúvidas quanto a criação ???
Ligue HOT LINE
53-5125

A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em OUTUBRO de 2024)	13 de MARÇO (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso.	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤) ◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em MAIO de 2024)	27 de MARÇO (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em JULHO de 2023)	11 de MARÇO (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em AGOSTO de 2022)	13 de MARÇO (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em AGOSTO de 2021)	06 de MARÇO (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Crianças nascidas em AGOSTO de 2024 (requer reserva)	28 de MARÇO (sexta-feira)	à partir das 10:00	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)
---	----------------------------------	--------------------	---	--

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

DATA	LOCAL	DETALHES
11 de MARÇO (terça-feira)	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” ,ou caderno da Criança e Toalha de banho.(Os itens acima, são necessários para os exames ⑥ e ⑦) ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) somente no exame ⑥
27 de MARÇO (quinta-feira)		

◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku Suku Hot Line”

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.





健康 Information

Informações sobre Saúde



Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

長浜日赤通信 第28号 健康だより

長浜赤十字病院 外科部長 丹後 泰久 先生

毎年2月4日から10日までの1週間は「がん向き合う週間」です

A semana de 4 a 10 de fevereiro é a “Semana de Conscientização sobre o Câncer”

◇がん予防をしましょう **Prevenção do Câncer**

[1. Evitar tabagismo 2. Evitar bebidas alcoólicas 3. Reveja seus hábitos alimentares 4. Exercício físico 5. Mantenha o peso corporal adequado] + [Faça o teste de infecções relacionadas ao câncer]

Sabemos que com estas dicas podemos reduzir o risco de muitos tipos de câncer.

◇がん検診を受けましょう **Realize exames de câncer**

Foi relatado que quase 80% dos cânceres descobertos através de exames de câncer eram em fase inicial, enquanto quase 50% dos cânceres descobertos através de sintomas subjetivos eram cânceres avançados. Geralmente, quanto mais precoce o câncer, menos tratamento é necessário.

令和7年3月まで

医療機関でがん検診を受けることができます

Você poderá realizar exames de câncer em uma instituição médica até Março de 2025

[Conteúdo do exames] Rastreamento de câncer colorretal, rastreamento de câncer gástrico (endoscopia), rastreamento de câncer de mama, rastreamento de câncer no colo do útero

*Por favor, verifique o site oficial da cidade para obter detalhes sobre pessoas elegíveis e instituições médicas que realizam o exame.



Rastreamento de câncer de estômago (endoscopia)



Rastreio do cancro colorretal, rastreio do cancro da mama, rastreio do cancro do colo do útero



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE JANEIRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM). Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento**

Emergencial Nagahama-Maibara. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		2/FEV DOM	9/FEV DOM	11/FEV FER/TER	16/FEV DOM	23/FEV FER/TER	24/FEV FER/TER
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV
adultos		HM	CV	HM	CV	HM	CV

Web site sobre atendimento de emergência infantil



Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste Mês de Fevereiro 2月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 28 de fevereiro (sexta-feira)

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) Nona parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Nona parcela
- ▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de Fevereiro
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou) Oitava parcela



Informações:

Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Fevereiro ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Fevereiro
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS DE FEVEREIRO (2月)

Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 6(qui), 13(qui), 20(qui) e 27(qui),

※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.

INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113

中学生部活動用具等購入補助金を交付します Depto Kyoiku Soumu Ka

市教育総務課 ☎ 53-5151 ☎ 53-5129

OFERECEMOS SUBSÍDIO PARA ADQUIRIR EQUIPAMENTOS PARA AS ATIVIDADES DE CLUBES DO GINÁSIO!!

★Pessoas que SE ENQUADRAM em todos os requisitos

- Pais/responsáveis de alunos da 1ª série do Ensino ginásial, beneficiários do Auxílio Escolar, com filhos (as) estudantes no Ginásio ou beneficiário do Auxílio de incentivo a Educação de necessidades especiais.
- Que não tenha inadimplência nos impostos municipais e nas despesas com merenda escolar
- Que não esteja recebendo o Auxílio de Subsistência (seikatsuhogo)

★Valor do subsídio

15.000 ienes/anual para cada aluno elegível (Taxa de subsídio 1/2) ※Para os Beneficiários do Auxílio Escolar, até 30.000 ienes /anual (Custo atual)

★Local de inscrição

- Nas respectivas Escolas Secundárias do Município. Divisão de Assuntos Gerais Educacional (Aos que frequentam Escolas Secundárias fora do Município)

★Local de distribuição do formulário de inscrição

Nas respectivas Escolas Secundárias do Município, Divisão de Assuntos Gerais Educacional, Sub Prefeitura Santo, Cada centro de autonomia cidadã, Cada centro de serviços administrativos

*Também pode ser baixado pelo site

PRAZO DE SOLICITAÇÃO
14 DE MARÇO (SEXTA) DE 2025



NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA